

IT Il circolatore non può essere smontato se non da personale specializzato e qualificato.
 FR Le circulateur ne peut être démonté que par du personnel spécialisé et qualifié.
 GB The circulator can only be dismantled by specialist, skilled personnel.
 DE Die Umwälzpumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
 NL De circulatiepomp mag alleen gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
 ES El circulator será desmontado única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
 SE Cirkulationspumpen får endast nedmonteras av behörig personal.
 PL Rozmontowanie siłnika może być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.
 SK Cirkulátor musí byť demontovaný špecializovaným a kvalifikovaným personálom.
 TR Sirkülatör sadece uzman ve nitelikli şahıs personeli tarafından demont edilebilir.
 RU Демонтировать циркуляционный насос может только специально обученный и квалифицированный персонал.
 RO Circulatorul nu poate fi demontat decât de către un personal specializat și calificat.
 ٤ لا يمكن أن يتفكك جهاز تنوير الماء إلى على يد عمال مختصين ومزلقين

IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
 FR Toute modification non autorisée a priori dégage le constructeur de tout type de responsabilité.
 GB Any modification made without prior authorization relieves the manufacturer of all kinds of responsibility.
 DE Jede nicht zuvor genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftung.
 NL Alle wijzigingen waarvoor door de fabrikant niet vooraf toestemming is gegeven, ontheft de fabrikant van iedere aansprakelijkheid.
 ES Toda modificación no autorizada previamente libera al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
 SE Alla ej auktoriserade ändringar befriar tillverkaren från alla ansvar.
 PL Jakiegokolwiek nieuprzedzonego bez zezwolenia na to autorzytacji zwinia konstruktora od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.
 SK Akákoľvek oprava, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu akýchkoľvek zodpovedností.
 TR Önceden izin verilmeyen her türlü değişiklik, üreticiyi her tür sorumluluktan muaf kılar.
 RU Любое неупрежденное изменение конструкции и аппаратуры освобождает создателя от ответственности.
 RO Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl absolvă pe constructor de orice tip de răspundere.
 ٤ أي تغيير أو تعديل غير مصرح به مسبقاً ترفع أي نوع من المسؤولية عن الصانع

IT Rumorosità nel circolatore.
 FR Bruit dans le circulateur.
 GB Noise in the circulator.
 DE Geräusch in der Umwälzpumpe.
 NL Lawaai in de circulatiepomp.
 ES El circulator hace mucho ruido al funcionar.
 SE Cirkulationspumpen bullar.
 PL Hałas w silniku.
 SK Hlučnosť cirkulátora.
 TR Sirkülatör gürültü yapıyor.
 RU Шум в циркуляционном насосе.
 RO Zgomot în circulator.
 ٤ وجود ضجيج في جهاز التنوير

IT Ania nel circolatore.
 FR Air dans le circulateur.
 GB Air in the circulator.
 DE Luft in der Umwälzpumpe.
 NL Lucht in het systeem.
 ES Hay aire en el circulator.
 SE Luft i cirkulationspumpen.
 PL Wzrost ciśnienia powietrza.
 SK Vzduch v cirkulátore.
 TR Sirkülatör içinde hava.
 RU Воздух в циркуляционном насосе.
 RO Aer în circulator.
 ٤ موجود هواء في جهاز التنوير

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - WARTUNG
 ODERHOUDING - MANTENIMIENTO - UZDRAVNIENIE - KONSERWACJA
 ÜZRETBA - БАВМ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - İNTRINEREA

حالة

H MAX (m.) 50/60HZ			
VA 25/130	2,7E	A 20/180X	2
VA 25/180	2,7E	A 50/180	5,8
VA 25/180X	2,7E	A 50/180X	5,8
VA 35/130	4,3	A 56/180	5,9
VA 35/180	4,3	A 56/180X	5,9
VA 35/180X	4,3	A 80/180	8
VA 55/130	5,4	A 80/180X	8
VA 55/180	5,4	A 110/180	11
VA 55/180X	5,4	A 110/180X	11
VA 65/130	6,3	B 50/250.40	5,8
VA 65/180	6,3	B 56/250.40	5,9
VA 65/180X	6,3	B 80/250.40	8
VB 35/130	4,3	B 110/250.40	11
VB 55/130	5,4	D 50/250.40	5,8
VB 65/120	6,3	D 56/250.40	5,9
VB 55/220.32	5,4	D 80/250.40	8
VD 65/220.32	6,3	D 110/250.40	11
VS 8/180	0,8		
VS 16/180	1,82		
VS 35/180	4,1		
VS 45/180	6		

IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato il circolatore dalla rete di alimentazione.
 FR Toutes les interventions de réparation et de maintenance se doivent être effectuées qu'après avoir coupé l'alimentation électrique du circulateur.
 GB All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the circulator from the power mains.
 DE Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz getrennter Umwälzpumpe erfolgen.
 NL Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd na de circulatiepomp van het voedingsnet te hebben afgekoppeld.
 ES Antes de cualquier intervención de reparación y mantenimiento se desconectará el circulator de la red de alimentación.
 SE Alla interventioner av reparation och underhållning vid alla reparationer och eventuella underhållning ska alltid utföras efter att strömförslaget har avbrutits.
 PL Wszelkie czynności naprawy i konserwacji należy wykonywać dopiero po wyłączeniu siłnika z sieci zasilania.
 SK Všetky zásahy opravy a údržby sa majú uskutočniť len po odpojení cirkulátora od napájacieho siete.
 TR Tüm onarım ve bakım müdahaleleri sadece sirkülatörün besleme kablosunu söküp yapıldıktan sonra yapılmalıdır.
 RU Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отключения насоса от сети электропитания.
 RO Toate intervențiile de reparare și întreținere trebuie să se efectueze numai după ce ai tăcut circulatorul de la rețeaua de alimentare.
 ٤ جميع عمليات الإصلاح والصيانة يجب أن تتم فقط بعد أن يكون قد تم فصل جهاز التنوير عن التيار الكهربائي

IT Il circolatore non richiede alcun tipo di manutenzione. All'inizio della stagione invernale assicurarsi che l'attacco motore non sia bloccato.
 FR Le circulateur ne demande aucune maintenance. Au début de la saison hivernale s'assurer que l'arbre moteur n'est pas bloqué.
 GB The circulator does not require any kind of maintenance. At the start of the winter season, ensure that the motor shaft is not blocked.
 DE Die Umwälzpumpe ist vollkommen wartungsfrei. Zu Beginn des Winters sicherstellen, dass die Motorwelle nicht blockiert ist.
 NL De circulatiepomp behoeft geen enkele vorm van onderhoud. Aan het begin van het winterseizoen dient u zich ervan te verzekeren dat de motoras niet geblokkeerd is.
 ES El circulator no requiere ningún tipo de mantenimiento. Al comenzar la temporada invernal, comprobar que el eje del motor no está bloqueado.
 SE Cirkulationspumpen kräver inget speciellt underhåll. Kontrollera inför den kalla tiden att motorns axel inte är blockerad.
 PL Wzrost nie wymaga żadnego rodzaju konserwacji. Z początkiem sezonu zimowego należy sprawdzić czy wał silnika nie jest przypołączony do jakiegokolwiek urządzenia.
 SK Cirkulátor sa nevyžaduje žiadny typ údržby. Na začiatku zimovej sezóny je potrebné sa uistiť, že hriadeľ motora nie je zablokovaný.
 TR Sirkülatör herhangi bir bakım gerektirmez. Kış mevsimi başında motör milinin tıkanık olmadığını kontrol edin.
 RU Циркуляционный насос не требует никакого технического обслуживания. В начале зимы необходимо убедиться, что вал двигателя не заблокирован.
 RO Circulatorul nu necesită nici un fel de întreținere. La începutul sezonului de iarnă verificați ca nu cumva axa motorului să fie blocată.
 ٤ في بداية فصل الشتاء التأكد من أن عمود المحرك حرّ وغير متجمد عن الحركة.

IT Il circolatore trifase non raggiunge le prestazioni volute.
 FR Le circulateur triphasé n'atteint pas les performances voulues.
 GB The three-phase circulator does not reach the desired performance.
 DE Die dreiphasige Umwälzpumpe erreicht die gewünschten Leistungen nicht.
 NL De drie fase circulatiepomp levert niet de gewenste prestaties.
 ES El circulator trifásico no alcanza las prestaciones deseadas.
 SE Cirkulationspumpen med trefasströmning uppnår inte önskad prestanda.
 PL Wzrost trifazowy nie osiąga ustalonej wydajności.
 SK Trojfázový cirkulátor nedosahuje požadované výkony.
 TR Üç fazlı sirkülatör istenilen performansı ulaşıyor.
 RU Трехфазный циркуляционный насос не достигает своих эксплуатационных свойств.
 RO Circulatorul trifazic nu atinge prestațiile dorite.
 ٤ جهاز التنوير الثلاثي الطور لا يعمل للتأديت المطلوبة

IT Il circolatore ruota in senso contrario. Invertire il collegamento elettrico della monofase.
 FR Le circulateur tourne dans le sens contraire. Inverser la connexion électrique dans la boîte à bornes.
 GB The circulator is turning in the opposite direction. Invert the electrical connection of the terminal board.
 DE Die Umwälzpumpe dreht in die falsche Richtung. Den Elektroanschluss am Terminalbrett austauschen.
 NL De circulatiepomp draait in tegengestelde richting. Deel de elektrische aansluiting van de terminalstrook om.
 ES El circulator gira en sentido contrario. Invertir la conexión eléctrica de la caja de bornes.
 SE Cirkulationspumpen roterar i fel riktning. Skifta anslutningarna på kopplingsbrädet.
 PL Wzrost obraca się w kierunku odwrotnym. Przewoźniki połączenia elektrycznego należy zamienić.
 SK Sirkulátor sa otáča v opačnom zmysle. Invertovať elektrický zapojenie na svorkovníci.
 TR Sirkülatör ters yönde dönmekte. Terminal kutusunun elektrik bağlantılarını ters çevirin.
 RU Циркуляционный насос вращается в противоположном направлении. Поменять местами соединения в клеммной коробке.
 RO Circulatorul se rotește în sens contrar. Inversăți legăturile electrice la rețeaua de borne.
 ٤ جهاز التنوير يدور بالاتجاه المعاكس. القيام بعكس الإيصال الكهربائي في حامله

IT Il circolatore non parte.
 FR Le circulateur ne démarre pas.
 GB The circulator does not start.
 DE Die Umwälzpumpe läuft nicht an.
 NL De circulatiepomp start niet.
 ES El circulator no parte.
 SE Cirkulationspumpen startar inte.
 PL Wzrost nie działa.
 SK Ak sa cirkulátor nezapne.
 TR Sirkülatör hareketsiz geliyor.
 RU Циркуляционный насос не запускается.
 RO Circulatorul nu porneste.
 ٤ جهاز تنوير الماء لا يبدأ العمل

IT Verificare la tensione elettrica.
 FR Vérifier la présence de la tension électrique.
 GB Check the electric voltage.
 DE Die Spannung kontrollieren.
 NL Controleer de elektrische spanning.
 SE Kontrollera spänningen.
 PL Sprawdzić napięcie elektryczne.
 SK Overť elektrické napätie.
 TR Elektrik gerilimini kontrol edin.
 RU Проверить напряжение электропитания.
 RO Verificați tensiunea electrică.
 ٤ فحص جهد الكهرباء

IT Verificare lo stato del condensatore.
 FR Vérifier l'état du condensateur.
 GB Check the state of the capacitor.
 DE Den Zustand des Kondensators kontrollieren.
 NL Controleer de toestand van de condensator.
 SE Verifiera tillståndet för kondensator.
 PL Sprawdzić stan kondensatora.
 SK Overť stav kondenzátora.
 TR Kapasitörün durumunu kontrol edin.
 RU Проверить состояние конденсатора.
 RO Verificați starea condensatorului.
 ٤ ب- فحص حالة المكثف

IT Verificare che l'attacco non sia bloccato. Rimuovere eventuali sporcizia e/o calcare.
 FR Vérifier que l'arbre tourne librement. Retirer les éventuelles saletés et/ou le calcaire.
 GB Check that the shaft is turning freely. Remove any dirt and/or scale.
 DE Sicherstellen, dass die Welle frei drehen kann. Eventuellen Schmutz und/oder Kalkablagerungen entfernen.
 NL Controleer of de as vrij kan draaien. Verwijder eventueel vuil en/of kalk.
 ES Verificar que el eje gira libremente. Quitar la suciedad y/o la cal.
 SE Kontrollera att axeln roterar fritt. Ta bort eventuellt smuts och/eller kalklagringar.
 PL Sprawdzić czy wał obraca się swobodnie. Usunąć ewentualne zabrudzenia lub osady kamienne.
 SK Overť, či sa hriadeľ voľne otáča. Odstrániť prípadné nečistoty alebo výrastky usadeniny.
 TR Milin serbest dönmeye kontrol edin. Oksit kir ve/veyha kirini giderin.
 RU Проверить, чтобы вал свободно вращался. Удалить возможные загрязнения и/или известковые наросты.
 RO Verificați dacă arborele se rotește în liberă. Eliminați eventuale murdărie și/sau calcăr.
 ٤ التأكد من أن العمود يدور بشكل حر. القيام بالتنظيف من الأوساخ والترسبات إذا كانت موجودة

IT Rumorosità nell'impianto.
 FR Bruit dans l'installation.
 GB Noise in the system.
 DE Geräusch in der Anlage.
 NL Lawaai in het systeem.
 ES La instalación hace mucho ruido al funcionar.
 SE Systemet bullar.
 PL Instalacja hałasuje.
 SK Hlučnosť zariadenia.
 TR Tesite gürültü yapıyor.
 RU Шумная работа системы.
 RO Zgomot în instalație.
 ٤ وجود ضجيج في الجهاز

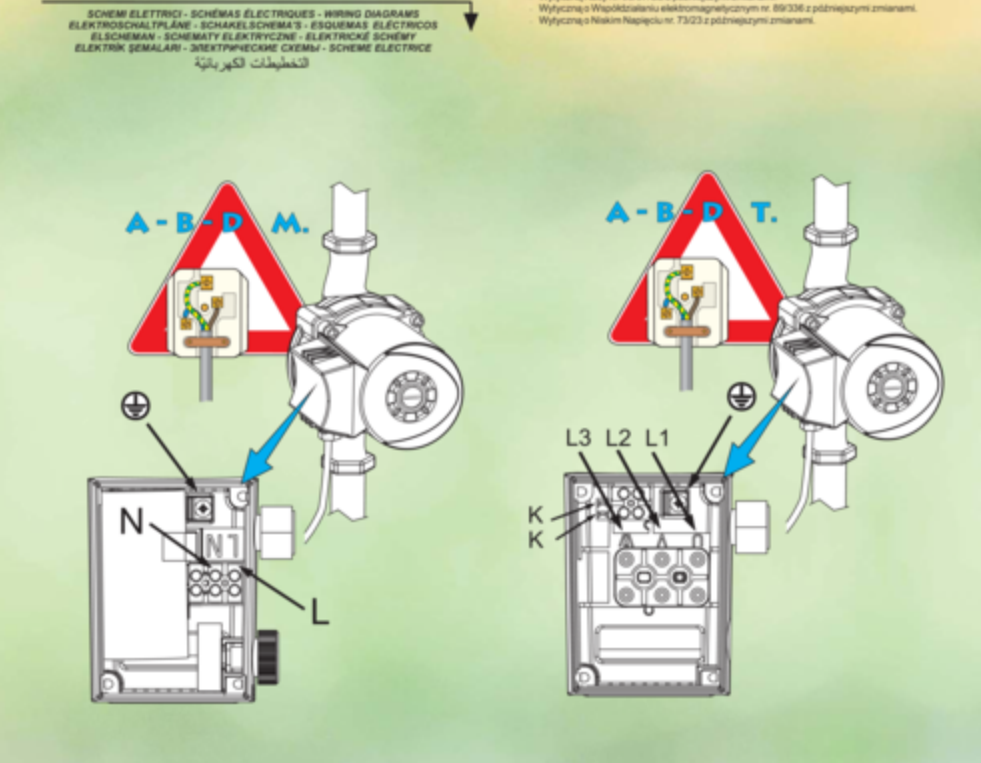
IT Ania nell'impianto.
 FR Air dans l'installation.
 GB Air in the system.
 DE Luft in der Anlage.
 NL Lucht in het systeem.
 ES Hay aire en la instalación.
 SE Luft i systemet.
 PL Instalacja zapowietrzona.
 SK Vzduch v zariadení.
 TR Tesite içinde hava.
 RU Наличие воздуха в системе.
 RO Aer în instalație.
 ٤ وجود هواء في الجهاز

IT Il circolatore trifase si arresta dopo aver funzionato poco tempo.
 FR Le circulateur triphasé s'arrête après avoir fonctionné peu de temps.
 GB The three-phase circulator stops after having worked a short time.
 DE Die dreiphasige Umwälzpumpe hält nach kurzer Funktionzeit an.
 NL De drie fase circulatiepomp stopt na voor korte tijd gewerkt te hebben.
 ES El circulator trifásico se para tras funcionar por poco tiempo.
 SE Cirkulationspumpen stannar av kort stund efter start.
 PL Wzrost trifazowy zatrzymuje się po krótkim czasie działania.
 SK Trojfázový cirkulátor sa zastaví po krátkom čase činnosti.
 TR Üç fazlı sirkülatör az bir süre çalıştıktan sonra stop ediyor.
 RU Трехфазный циркуляционный насос останавливается после короткого времени работы.
 RO Circulatorul trifazic se oprește după ce a funcționat pentru puțin timp.
 ٤ جهاز التنوير الثلاثي الطور يتوقف بعد العمل لمدة بسيطة

IT Controllare le connessioni e la corretta alimentazione delle tre fasi.
 FR Contrôler les connexions électriques et l'alimentation correcte des trois phases.
 GB Check the electrical connections and the correct power supply of the three phases.
 DE Die Elektroanschlüsse und die korrekte Spannung der drei Phasen kontrollieren.
 NL Controleer de elektrische aansluitingen en de draafvoeding.
 ES Controlar las conexiones eléctricas y la alimentación correcta de las tres fases.
 SE Kontrollera elanslutningarna och att de tre faserna matas på korrekt sätt.
 PL Sprawdzić połączenia elektryczne i zasilanie wszystkich trzech faz.
 SK Overť elektrické zapojenia a správnu napätie napájania.
 TR Elektrik bağlantılarını ve üç faz doğru beslenildiğini kontrol edin.
 RU Проверить электрические соединения и правильное напряжение электропитания.
 RO Controlați conexiunile electrice și corectă alimentare a celor trei faze.
 ٤ فحص الإيصالات الكهربائية والتأمين الجيد للأنوار الثلاثة



DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ
 Dichiaro che i prodotti descritti nel presente documento sono conformi a:
 - Direttiva del Consiglio n° 90/27/CEE e successive modifiche.
 - Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 89/336 e successive modifiche.
 Dichiaro che i prodotti descritti nel presente documento sono conformi a:
 - Direttiva del Consiglio n° 90/27/CEE e successive modifiche.
 - Direttiva della Base Tensione 73/23 e successive modifiche.
 Dichiaro che i prodotti descritti nel presente documento sono conformi a:
 - Direttiva del Consiglio n° 90/27/CEE e successive modifiche.
 - Direttiva della Base Tensione 73/23 e successive modifiche.
 Dichiaro che i prodotti descritti nel presente documento sono conformi a:
 - Direttiva del Consiglio n° 90/27/CEE e successive modifiche.
 - Direttiva della Base Tensione 73/23 e successive modifiche.



VÝHLÁSENIE O KONFORMITE
 Firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14, Mestrino (PD) Taliansko sa vlastnou výlučnou zodpovednosťou vyhlasuje, že výrobky spomenuté v tomto vyhlásení:
 - Spĺňajú smernicu Rady č. 90/27/EEC a následujúce zmeny.
 - Spĺňajú smernicu Rady č. 89/336/EEC a následujúce zmeny.
 - Spĺňajú smernicu Rady č. 73/23/EEC a následujúce zmeny.
 UTVIKLING BEVARELSE
 DAB PUMPS s.p.a. gjarë, Via M. Polo, 14, Mestrino (PD) ITALY njoftuarim publikisht gjarë me përgjegjësi të plotë që produktet e mëposhtme të cilat janë të përfshira në këtë deklaratim:
 - 90/27/CEE ligji i Këshillit Evropian dhe ndryshimet e mëtejshme.
 - 89/336 ligji i Komunitetit Evropian për mbrojtjen nga ndryshimet e rrezikshme.
 - 73/23 ligji i Komunitetit Evropian për tensionin e bazës.
 ЗАБЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ
 Фирма DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14, Mestrino (PD) ИТАЛИЯ заявляет о своей исключительной ответственности за то, что описанные в настоящем документе продукты соответствуют:
 - Директиве ЕЭС № 90/27/ЕЕС и последующим изменениям.
 - Директиве о электромагнитной совместимости 89/336 и последующим изменениям.
 - Директиве о низком напряжении 73/23 и последующим изменениям.
 DECLARATIE DE CONFORMITATE
 Firma DAB PUMPS s.p.a. Via M. Polo, 14, Mestrino (PD) ITALY pe propria exclusivă răspundere declară că produsele mai sus menționate sunt conforme cu:
 - Directiva Consiliului nr. 90/27/CEE și modificările ulterioare.
 - Directiva de Compatibilitate electromagnetică 89/336 și modificările ulterioare.
 - Directiva de Tensiune Bază 73/23 și modificările ulterioare.

